



Key words: *sociological survey, analytics, circular migrations, environmental marginality, residents of small towns, students, transition zone, marginal.*

Скворцов Юрий Анатольевич – методист научного отдела, старший преподаватель кафедры социально-гуманитарных дисциплин Донецкого педагогического института (г. Донецк).

УДК 316

Оставная А.Н., Волкова О.А.

ПОТРЕБНОСТЬ МИГРАНТОВ В ДИСТАНЦИОННОМ ОБРАЗОВАНИИ КАК СРЕДСТВЕ СОХРАНЕНИЯ ЭТНОКУЛЬТУРНОЙ ИДЕНТИЧНОСТИ ИХ ДЕТЕЙ ¹

Целью данной статьи является представление результатов исследования потребностей мигрантов в дистанционном образовании как средства сохранения этнокультурной идентичности детей.

Во-первых, в статье представлены результаты исследования, проведенного в 6-ти странах: России, Германии, Италии, Португалии, Великобритании, Израиля. Метод сбора первичных данных: фокус-группа. Участники фоку-групп: мигранты – выходцы из Приднестровья. Во-вторых, в статье приведены материалы исследования, проведенного в Дмитриевском сельском поселении Ракитянского района Белгородской области (Россия). Метод сбора первичных данных: фокус-группа. Участники фокус-группы: турки-месхетинцы, постоянно проживающие среди русскоязычного населения на территории Дмитриевского сельского поселения Ракитянского района Белгородской области (Россия).

Результаты исследования показали, что сеть Интернет предоставляет возможность изучения курсов, содержание которых основано на исторических и культурных особенностях родной страны.

¹Исследование проведено в рамках проекта «Supporting the implementation of the migration and development component of the EU-Moldova Mobility Partnership and harnessing its benefits for the residents of the Transnistria Region of the Republic of Moldova» funded by the EU and implemented by IOM, Mission to Moldova (CE.0245). А также статья подготовлена при поддержке РГНФ, проект «Жизненные траектории детей и их биологических родителей, восстановленных в родительских правах» (№ 16-03-00057).



Ключевые слова: мигранты, этнокультурная идентичность, дистанционное образование.

С каждым годом сеть Интернет предоставляет населению планеты все больше возможностей для повышения его образовательного и культурного уровня. Увеличивается количество людей, желающих получить образование в другой стране, пройдя «интернациональное обучение». В этом случае сеть Интернет играет главенствующую роль, обеспечивая доступ обучаемого к образовательным ресурсам, которые он для себя выбирает.

Посредством дистанционного образования человек может реализовать свое право на образование и на получение интересующей его информации на родном языке. Сеть Интернет позволяет мигрантам обеспечить их детям прохождение обучения в образовательном учреждении своей страны и на родном языке. Дети мигрантов могут получить образование разных уровней, как основное, так и дополнительное.

В последние десятилетия увеличилось количество людей, участвующих в процессах миграции. С одной стороны, очевидной является задача интеграции детей мигрантов в социокультурную систему принимающей территории, с другой стороны – сохранения их этнокультурной идентичности.

Целью данной статьи является представление результатов исследования потребностей мигрантов в дистанционном образовании как средстве сохранения этнокультурной идентичности детей.

Авторы настоящей статьи в течение 2016 года осуществляли прикладные исследования, материалы которых презентуются здесь.

Во-первых, в статье представлены результаты исследования, проведенного в 6-ти странах: России, Германии, Италии, Португалии, Великобритании, Израиля. Метод сбора первичных данных: фокус-группа (N = 8). Участники фоку-групп: мигранты – выходцы из Приднестровья. Все они временно проживают на территории 6-ти стран: России, Германии, Италии, Португалии, Великобритании, Израиля (N = 56). Цель проведения фокус-групп: изучение ситуации и потребности приднестровских мигрантов в дистанционном обучении их детей в учебном заведении Приднестровья на родном языке.

Во-вторых, в статье приведены материалы исследования, проведенного в Дмитриевском сельском поселении Ракитянского района Белгородской области (Россия). Метод сбора первичных данных: фокус-группа (N = 1). Участники фокус-группы: турки-месхетинцы (N = 12), постоянно проживающие среди русскоязычного населения на территории



Дмитриевского сельского поселения Ракитянского района Белгородской области (Россия). Цель исследования: изучение ситуации и потребности турок-месхетинцев в дистанционном обучении их детей на турецком языке.

Результаты всех проведенных фокус-групп показали, что сохранение этнокультурной идентичности детей мигрантов в основном происходит через функционирование неформальных институтов: во-первых, расширенной семьи или какого-либо домохозяйства; во-вторых, социальных сетей мигрантов. Семьи мигрантов и близкое окружение их детей имеют ограниченный ресурс формирования этнокультурной идентичности у подрастающего поколения. Родственники и члены социальных сетей мигрантов не могут предоставить детям общую этнокультурную ситуацию в родной стране. Представители старшего поколения не владеют навыками работы в сети Интернет и дистанционными технологиями. Они не смогли ясно объяснить, что такое дистанционное обучение. С возможностями дистанционного образования в разной степени знакомы люди до 40 лет. Но они не имеют достаточно времени и не имеют опыта получения дистанционного образования. Поэтому они также не могут в полной мере использовать возможности сети Интернет. Они не могут научить детей пользоваться возможностями дистанционного обучения для получения знаний об этнокультурной специфике собственного народа. К таким выводам приводят нас высказывания участников фокус-групп.

Этнокультурная идентификация детей мигрантов происходит и по линии формальных институтов: официально зарегистрированных религиозных общин и диаспоральных организаций. Главная же проблема состоит в том, что они в некоторых случаях становятся каналами радикализации мигрантов. Один из участников фокус-группы отметил: *«Повышение образовательного и культурного уровня детей и молодежи способствуют исчезновению вредных для нас радикальных настроений. Наоборот, дети начинают с уважением относиться как к культуре своих предков, так и к культуре принимающего сообщества. Это ценно. А дистанционное обучение отвлекает молодежь от вредных мыслей. И время проходит с пользой»*(предприниматель, сфера переработки сельхозпродуктов, 45 лет, муж.).

Участники фокус-групп высказали мнение о том, что обозначенные трудности мигранты хотели бы преодолевать с помощью получения дистанционного образования. *«Надеюсь, мы с семьей через несколько лет вернемся в Приднестровье. И наши дети на Родине будут продолжать обучение в школах и в университетах. Но детям опять придется»*



привыкать к системе обучения в родной стране. Мы все бы хотели, чтобы наши дети сейчас учились в приднестровских школах. Дистанционная форма была бы нашим спасением. Тогда дети не отвыкали бы от родного языка и от тех правил, которые существуют в системе образования в Приднестровье. И к поступлению в университет готовиться было бы легче. В университетах, конечно, есть подготовительные дистанционные курсы. А в школах этого нет. Нам жаль» (муж., 39 лет).

Дети мигрантов используют следующие средства обучения: сетевые учебно-методические пособия, компьютерные обучающие системы, аудио и видео материалы, тренажеры с удаленным доступом, виртуальные лаборатории, электронные библиотеки, компьютерные фонды оценочных средств для контроля и самоконтроля.

Участники фокус-групп высказали мнение о том, что дистанционное образование является едва ли не единственным средством сохранения этнокультурной идентичности детей, мигрировавших вместе с родителями. В лучшем случае несовершеннолетние посещают образовательные учреждения, расположенные на принимающей территории. В худшем – дети не получают образования, поскольку вынуждены трудиться, помогая родителям. Кроме того, они могут не посещать образовательные учреждения и из-за незнания местного языка, на котором осуществляется обучение. Или же ходить на занятия, но не понимать учебного материала из-за языкового барьера. Ситуация усугубляется тем, что территориальная направленность миграции различна, что не позволяет мигрантам использовать одни и те же способы сохранения этнокультурной идентичности как своей собственной, так и детей.

Обратимся к результатам изучения групп мигрантов, выехавших из Приднестровья в настоящее время проживающих на территории 6-ти стран: России, Германии, Италии, Португалии, Великобритании, Израиля. По мнению участников фокус-групп, только 1,5 % детей мигрантов из Приднестровья получают образование в дистанционной форме. Речь идет только о тех детях, которые мигрировали вместе с родителями. Дети дистанционно учатся в учебных заведениях Молдавии, Приднестровья, России, Румынии. Выбор учебных заведений зависит от языка обучения, который является родным для детей.

Привлекательность различных стран для мигрирующих приднестровцев во многом зависит от того, какими языками они владеют. Так в России, Великобритании, Израиле и Германии доля приднестровских русскоязычных иммигрантов превосходит количество



мигрантов из Приднестровья других национальностей. В Италии и Португалии преобладает доля приднестровских молдаван. Данный факт объясним с точки зрения языкового фактора – молдавский язык входит в одну языковую группу с итальянским и португальским, что облегчает языковую адаптацию молдаван в этих странах.

Исследование, показало, что, население Приднестровья абсолютном большинстве знает русский язык. Это послужило одной из основных причин (85,0 % – 90,0 %) выбора России в качестве страны миграции. По этой же причине дети мигрантов для дистанционного обучения выбирают российские вузы. В случаях с остальными странами нами выделены следующие закономерности. Во-первых, использование языка принимающей страны в общении с членами семьи (домохозяйства) чаще всего связано либо с официальным браком или сожительством с представителем местного населения, либо с работой в секторе домашнего хозяйства и проживания в домохозяйстве работодателя. Во-вторых, сохранение родного языка происходит в сфере занятости принимающей страны, если в данном секторе трудоустроены соотечественники. Как в первом, так и во втором случае у мигрантов и у их детей снижается потребность в дистанционном обучении в вузах Родины. И, наоборот, возрастает потребность в получении образования в вузах той страны, в которой мигранты планируют остаться для постоянного проживания. Причем мигранты стараются устроить своих детей для очного обучения. А взрослые изъявляют желание получить образовательные услуги в дистанционной форме в вузах принимающей страны, чтобы иметь местный диплом.

Высказывания участников фокус-групп свидетельствовали о том, что вопрос сохранения этнокультурной идентичности у детей родители считают очень важным. Но на первое место они ставят решение задачи интеграции детей в местное сообщество, в том числе, через устройство их в местные учебные заведения для очного обучения. И лишь второе место родители отводят для сохранения этнокультурной идентичности детей посредством дистанционного обучения в вузах страны, из которой они приехали.

Турки-месхетинцы во время проведения фокус-группы утверждали, что 100 % их детей школьного возраста учатся в местных школах. Речь идет о 100 %, поскольку турки-месхетинцы, иммигрировав на территорию России, поселились в Дмитриевском сельском поселении для постоянного проживания. Обучение в этих школах проходит на русском языке. Вместе с тем, участники фокус-группы отметили, что только 5 % их детей получают образование в дистанционной форме. Из них только половина



обучается на турецком языке. Причем 90 % всех обучающихся в дистанционной форме старше 16 лет. Все 100 % проходят обучение (самообучение) на бесплатных дистанционных курсах. На платных дистанционных курсах никто не учится.

Дети записывались в группу изучения турецкого языка и турецкой культуры по этому адресу: <http://evinturkiye.com/forum/16-2536-1>. На сайте содержится виртуальная турецкая клавиатура, онлайн-словарь, текстовый справочник по грамматике турецкого языка, грамматика турецкого языка в таблицах, контакты для обращения за помощью в режиме «вопрос-ответ».

Каждый урок турецкого языка сопровождается практическим заданием на закрепление теоретического материала. Обучающимся предлагается сделать несколько заданий, перевести небольшой текст, заучить выданные слова. В любое время суток по выбранному уроку обучающиеся могут размещать решенные задания. Преподаватели проверяют работы каждого участника, исправляют ошибки, объясняют их происхождение, советуют, на что именно обратить свое внимание, отвечают на вопросы, которые появились в ходе изучения темы и выполнения домашнего задания. В уроке содержится материал и интерактивные ссылки (они выделены голубым цветом). По этим ссылкам нужно обязательно переходить, иначе материал не будет изучен полностью.

Онлайн-обучение для многих в новинку. И часто бывает непонятно, как работать, например, на форумах. Участие в форуме, получение и отправление выполненного домашнего задания на проверку имеют специфику. Уроки выкладываются 3 раза в неделю, но слушатели не обязаны успевать делать их день в день. Все предыдущие уроки выложены на сайте, и обучающиеся в любое время могут выполнить домашнее задание. В каждом уроке дается материал или интерактивная ссылка на него. Ссылка синего цвета, при наведении мыши она подчёркивается, а при нажатии отправляет пользователя на другую страницу. На одной странице темы умещается 25 сообщений. Преподаватели рекомендуют обязательно прочитывать все сообщения, так как иногда учителя ведут диалог с учениками, дают рекомендации, пишут объявления или размещают дополнительные упражнения для тренировки. Если у слушателя возникает вопрос по теме, то он может задать его в специальном поле сообщения. Учителя ответят на него во время проверки. Если у ученика возникает вопрос не по теме, то его следует написать в поле «вопрос-ответ». Учитель проверяет за раз по одному уроку у каждого ученика. Поэтому, если ему отправить на



проверку сразу несколько уроков, то он их будет проверять не все сразу. Нужно проявлять терпение и уважение к учителям. Уроки не следует высылать по электронной почте. Они проверяются лишь при отправке в специально отведенном для этого разделе на форуме. Перед отправкой урока на форум следует сохранять копию на компьютере. Это поможет избежать потери урока при сбоях на сайте и в сети Интернет. На сайте <http://evimturkiye.com/forum/16-2536-1> размещен опрос «Был ли вам полезен базовый курс турецкого языка?» [1].

В целом все респонденты отметили, что в дистанционном обучении их детей наиболее полезными оказались следующие средства электронной коммуникации:

- внутренняя электронная почта – средство связи, используемое только слушателями дистанционных курсов;

- обмен файлами – пересылку электронных документов между участниками дистанционного образования;

- видеосервис – организацию визуальных презентаций, конференций и сессий общения между участниками дистанционного образования;

- белая доска – онлайн-сервис, позволяющий осуществлять свободный просмотр и редактирование тестов, которыми обмениваются участники дистанционного образования;

- записная книжка – личный документ, позволяющий обучающимся делать личные заметки по поводу осваиваемых курсов;

- дискуссионные форумы – онлайн-средства обмена сообщениями, где вопросы и ответы группируются в зависимости от тематической структуры виртуального форума;

- чат – синхронный обмен сообщениями в форме диалога или групповой дискуссии.

Возможность сохранения этнокультурной идентичности посредством использования дистанционного образования отражена в высказываниях тех потомков мигрантов (турков-месхетинцев), у которых мы брали интервью. *«Вот он старше, он знает все эти правила. Он может много рассказать. Он по этим правилам живет. И все остальные с ним советуются. Но каждое следующее молодое поколение знает уже мало и не соблюдает традиции предков. Только кто в Турцию уехал жить, те вынужденно общаются на турецком. Хотя современный турецкий от нашего исторического сильно отличается. Турков-месхетинцев много, но они разбросаны по всему миру. Между собой практически не общаются. Было бы великолепно, если бы наши дети имели возможность дистанционно, при помощи компьютеров*



изучать нашу историю и культуру» (турок-месхетинец, муж., 45 лет, предприниматель). С этим высказыванием человека среднего возраста согласуются и содержание реплик представителей других поколений.

Анализ результатов фокус-групп позволил нам сгруппировать преимущества дистанционного образования, которые были упомянуты респондентами.

Во-первых, мигранты, как правило, происходят из развивающихся стран (третьего мира). Для них создание и поддержка функционирования традиционных институтов этнокультурной социализации требует значительных финансовых ресурсов. Дистанционное образование может быть организовано при сравнительно меньших экономических издержках. Но и здесь участники фокус-групп отмечают трудности.

Во-вторых, особенность современного мира состоит в том, что мигранты имеют высокую степень территориального рассредоточения. Дистанционное образование способно преодолеть эти ограничения доступа к образовательным ресурсам вне зависимости от места проживания мигрантов.

В-третьих, дистанционное образование может быть рассчитано как на детей мигрантов, так и их родителей.

В-четвертых, содержание дистанционного образования может носить индивидуальный характер в зависимости от возраста, имеющегося образования, личных потребностей ребенка, а также от пожеланий его родителей.

В-пятых, дистанционное образование способно содержать комплекс учебных дисциплин и видов деятельности, характерных для конкретной этнокультурной группы мигрантов (языкознание, религиоведение, история, литература, кулинария, народные промыслы и т.д.).

В-шестых, содержание дистанционного образования может подвергаться мониторингу официальных властей принимающих стран и тем самым исключать возможность радикализации групп мигрантов, получающих образование в дистанционной форме.

В-седьмых, сеть Интернет предоставляет возможность получения дополнительного образования на родном языке и изучения отдельных курсов, содержание которых основано на исторических и культурных особенностях родной страны.

Литература

1. Бесплатные курсы турецкого языка онлайн для начинающих. : [Электронный ресурс] – URL: <http://evimturkiye.com/forum/16-2536-1>.



Ostavnaya A.N., Volkova O.A. MIGRANTS' DEMAND IN E-LEARNING AS A MEANS OF PRESERVING THE ETHNIC AND CULTURAL IDENTITY OF THEIR CHILDREN

The purpose of this article is to present the results of a study of the demand of migrants in distance education as a means of preserving the ethno-cultural identity of children. First, the article presents the results of a study conducted in 6 countries: Russia, Germany, Italy, Portugal, Britain, Israel. Method of collecting primary data: focus group. Participants of focus groups: migrants from Pridnestrovie. Secondly, the article presents the materials of a study conducted in the Dmitrievsky rural settlement of the Rakityansk district of the Belgorod region (Russia). Method of collecting primary data: focus group. Participants of the focus group: Meskhetian Turks permanently living among the Russian-speaking population in the territory of the Dmitrievsky rural settlement. The results of the research showed that the Internet provides an opportunity to study courses whose content is based on the historical and cultural characteristics of their native country.

Key words: *migrants, ethnical and cultural identity, e-learning.*

Оставная Алла Николаевна – старший преподаватель кафедры социологии Приднестровского государственного университета им. Т.Г. Шевченко (Республика Молдова, Приднестровье, г. Тирасполь).

Волкова Ольга Александровна – доктор социологических наук, профессор, заведующая кафедрой социальной работы Белгородского государственного национального исследовательского университета (г. Белгород).